

## TESTIMONIOS

### Dos poemas de circunstancia

Es costumbre china de arraigo milenario escribir y presentar poemas de circunstancia para conmemorar visitas y eventos destacados. Es probable que ningún poeta en la historia de China se haya escapado de escribir alguna vez un poema de circunstancia, sea por encargo, por obligación, por inspiración o como demostración de destreza poética. La costumbre se cultiva todavía hoy en el Reino Central.

Recientemente, en el curso de sendos viajes de investigación, dos de nuestros colegas fueron objeto de esta tradicional muestra de calidez erudita. El profesor Russell Maeth se encontraba en la ciudad de Taipeh en busca de la poesía popular medieval y el profesor John Page seguía el rastro del protagonista de un cuento del siglo xvii en la pequeña y antiquísima población de Susong en la provincia de Anhui (PRC).

Llamamos la atención del lector sobre el eco del filósofo Mencio\* en la alusión, común a los dos poemas escritos en chino clásico, a la distancia que tuvo que salvar el agraciado para estar presente en la ocasión.

Bienvenida al honorable visitante de México  
Presentado al Señor Doctor Peiji (Page)

De la posada Yushan emana un aire inusitado.  
Allí los sentimientos de amistad se profundizan  
[hablando de libros.  
Peiji no temió cruzar los mares que nos separan  
Para visitar Susong, entre bruma y llovizna.

MENG JIN  
*Vicepresidente del Comité sobre Historia  
y Cultura del Distrito de Susong  
5 de junio de 1985*

\* Mencio, Liang Hui Wang 1A.

SOBRE EL PLACER DE HABER ENCONTRADO  
AL PROFESOR MEI LO-SU (RUSSEL MAETH CH.)

Usted ha venido desde América  
Diez mil leguas en busca de la poesía popular China.  
¡Buen amigo que entiende tanto nuestra literatura!  
¡Hombre actual, cuyo corazón se inclina hacia lo antiguo!  
Las doctrinas y los sentimientos correctos salvarán al mundo.  
¡Una sola gran verdad permea las cuatro direcciones cardinales!  
¡Cómo se puede hablar de lo chino y de lo extranjero!

LI YA-PO  
*Secretaría de Educación,*  
*Taipeh, Taiwán (ROC)*  
*26 de junio de 1985*